



# Весткі й Паведамленьні

інфармацыйны бюлетэнь Згуртаваньня “ПАГОНЯ”

Viestki j Paviedamlenni

Сусьветнае сеціва: [e-krama.com](http://e-krama.com), [pahonia.com](http://pahonia.com)

Электронны адрас: [viestki@mail.com](mailto:viestki@mail.com)

✉ P. O. Box 3225, Farmingdale, NY 11735

№ 8 (594)

Жнівень 2015 г.

## Марш Паняволеных Народаў на Мангэтане

У нядзелю 12 ліпеня 2015 году на Мангэтане ў Нью-Ёрку прайшоў Марш Паняволеных Народаў, што адкрыў Тыздзень Паняволеных Народаў – шэраг мерапрыемстваў, прысьвечаных прыцягненьню ўвагі амэрыканскай грамадзкасьці да становішча народаў, што працягваюць знаходзіцца пад уціскам камуністычных, посткамуністычных ды кожных іншых тыраніяў і дыктатураў.

Тыздзень Паняволеных Народаў быў запачаткаваны ў 1959 годзе адмысловым урадавым законам – загадам прэзыдэнта Д.Д. Айзэнгаўэра, што пасьля быў зацьверджаны Кангрэсам ЗША як грамадзкі закон. Тыздзень Паняволеных Народаў стаў пляцоўкай і нагодай для выказваньня пратэсту супраць расейскага камуністычнага імперыялізму. Заснавальнікамі Камітэту Паняволеных Народаў, які вёў і каардынаваў ня толькі імрэзы Тыздня Паняволеных Народаў, але і кожную працу, скіраваную на дапамогу паняволеным народам, сталі эмігранцкія арганізацыі з Эўропы й Азіі. На працягу ўсіх тых гадоў камуністычнага панаваньня аж да 1989-1991 гадоў прадстаўнікі эміграцыйных арганізацыяў народаў, якія былі паняволеныя расейскім камунізмам: палякаў, эстонцаў, мадзяраў, славакаў, украінцаў, чэхаў, баўгараў, казакоў, харватаў, летувісаў ды іншых, ладзілі сумесныя мітынгі пад савецкімі дыпляматычнымі прадстаўніцтвамі, рабілі пікеты, распаўсюджвалі публікацыі, працавалі з сэнатарамі й кангрэсменамі, з прэзыдэнцкімі адміністрацыямі.

Сярод заснавальнікаў Камітэту былі таксама беларускія грамадзкія арганізацыі ў Амэрыцы. Пад кіраўніцтвам Камітэту Па-

няволеных Народаў на працягу дзясяткаў гадоў на кожны трэці тыздзень ліпеня Нью-Ёрк рабіўся трыбунай масавых дэманстрацыяў і публічных акцыяў прадстаўнікоў усіх краінаў Усходняй Эўропы і Азіі, якія падмяў пад сябе маскоўскі бальшавізм. Адным з адмысловых мерапрыемстваў Тыздня была дэманстрацыя Паняволеных Народаў каля Статуі Свабоды на 200-годзьдзе ЗША. У 1988 годзе, на 30-годзьдзе Тыздня, у ягоных падзеях узяў удзел прэзыдэнт Рональд Рэйган, які ў сваёй прамове сказаў: “Сябры, паверце – Амэрыка ніколі не забудзецца на пакуты паняволеных народаў па ўсім сьвеце! Мы ніколі не перастанем казаць праўду. Вашае змаганьне ёсьць і нашым змаганьнем. Вашае мара – ёсьць і нашай марай. І аднойчы вы пераможце, аднаго дня вы зробіцеся вольныя!”

Штогод беларускія арганізацыі бралі актыўны ўдзел у імпрэзах Тыздня Паняволеных Народаў, і асабліва вылучалася Беларуска-Амэрыканскае Задзіночаньне, калі кіраваў ім сп. Антон Шукелойць, якому сёлета, дарэчы, спаўнілася 100 год. Але апошнія 4-5 год нікога ад Задзіночаньня амаль не было. Затое сёлета, як і скрозь за апошнія 4 гады, луналі бел-чырвона-белыя сьцягі сябраў Беларуска-Амэрыканскага Згуртаваньня “Пагоня”, якое першы раз афіцыйна ўзяло ўдзел у Тыздні, што пачынаецца Маршам Паняволеных Народаў, у 2012 годзе.

Нажаль, вось ужо шмат гадоў не відаць на імпрэзах тыздню і прадстаўнікоў тых усходнеэўрапейскіх ды азіяцкіх арганізацыяў, што некалі задавалі тон. Сёлета, як і летась, асабліва слух-

**заканчэньне на бачыне 2**



## Ліпеньскі сход Згуртаваньня “Пагоня”

Пасля заканчэння афіцыйнай часткі адкрыцця Тыдня Паняволеных Народаў у скарочаным фармаце прайшоў ліпеньскі сход Беларуска-Амерыканскага Згуртаваньня “Пагоня”. На ім вырашаліся тэхнічныя пытаньні дзейнасьці арганізацыі, прагучэлі аб’явы.

Наступны жнівеньскі сход вырашана было правесці 8-га жніўня 2015 году а 10:30 гадзіне раніцы на прыродзе ў Цэнтральным парку на Мангэтане. (Гл. абвестку на 4-й бачыне)



### Марш Паняволеных Народаў

#### заканчэньне з бачыны 1

ным, дарэчы, быў бы ўдзел украінскіх арганізацыяў, што маглі б болей прыцягнуць увагу грамадства да рабуральнага расейскага згаршэньня і агрэсіі ў Крыме й на ўсходзе Ўкраіны. Некалькі год таму назад на Маршы зьяўляліся прадстаўнікі альбанскіх арганізацыяў, кітайскія і в’етнамскія антыкамуністы, прыхільнікі незалежнасьці Тыбэту, прадстаўнікі Кубы, Нікарагуа. Нажаль сёлета, яны ня выказалі зацікаўленасьці ў супраць у рамках Камітэту Паняволеных Народаў, і гэткая раздробнёнасьць па “нацыянальных кватэрах” працуе толькі на руку таталітарным дыктатурам.

Напачатку ўдзельнікі імрэзы сабраліся каля гатэлю “Пляза” пры 59-й вуліцы і 5-й авэню. Затым яны калёнаю пайшлі да Сабору сьв. Патрыка пры 50-й вуліцы, дзе адбылося асьвячэньне сыягоў ды імя за Паняволеных Народаў і вызваленьне іх ад тыраніі. Сыягі высьвячаў пробашч Сабору Мансэн’ёр Робэрт Рытчы, які таксама ўзгадаў некалькі разоў Паняволеных Народаў ў сваёй казані і падчас літургіі.

Пасля імшы ўдзельнікі імрэзы прайшлі Маршам па 5-й авэню да 72-й вуліцы. Падчас Маршу гучэлі лёзунгі “Жыве Беларусь!”, “Свабоду паняволеным народам!”, “Свабоду Беларусі!”, “Беларусь – так! Лукашэнка – не!” Скрозь на маршы дамінавалі беларускія нацыянальныя бел-чырвона-белыя сыягі, маршруруючыя несьлі транспарант Камітэту Паняволеных Народаў, плякаты “Свабоду палітв’язьням”, “Пуцін: прэч рукі ад Украіны!”, “Жыве Беларусь!”. У Цэнтральным парку адбылося афіцыйнае адкрыцьцё Тыдню Паняволеных Народаў, якое адкрыў уступным словам сп. Ян Куўм, старшыня Камітэту Паняволеных Народаў, прадстаўнік амерыканска-эстонскай грамады. Была зачытаная праклямацыя ад губэрнатора штату Нью-Ёрк і кіраўніцтва Камітэту Паняволеных Народаў.

Ад беларускай грамады выступіў старшыня Беларуска-Амеры-

канскага Згуртаваньня “Пагоня” сп. Віталь Зайка, які прысьвяціў галоўную ўвагу свайго выступу ўдзелу моладзі ў змаганьні за свабоду й дэмакратыю ў Беларусі, а таксама сьцьвердзіў, што змаганьне за свабоду – гэта штодзённы рэфэрэндум, свабода ня ёсьць рэч бясплатная, за яе плоцяць крывёю.

Выступілі таксама прадстаўнікі Камітэту ад Эстоніі й Усходняй Прусіі, ад Паўночнага ўсходу ЗША. Была прынятая рэзалюцыя, у якой урад ЗША заклікаецца да актыўнейшага ўдзелу ў дапамозе паняволеным народам і асуджаецца расейскі рэваншызм і посткамуністычныя тыраніі ў свеце, у прыватнасьці, у Беларусі, дзе рэжым Лукашэнка застаецца выспаю несвабоды й рэпрэсіў на эўрапейскім кантынэнце.

Была ўшанаваная памяць эстонкі Юты Кімэль, былой удзельніцы Камітэту Паняволеных Народаў, што залетась, у 100-гадовым узросьце брала ўдзел у Маршы. Таксама было адзначана, што прашло ўжо два гады ад скону былога актыўнага старшыні Камітэту Паняволеных Народаў сп. Горста Ўліха. Прамовы былі ўважліва выслуханыя прысутнымі, большасьць якіх складалі прадстаўнікі “Пагоні” ды іхныя сябры і знаёмыя.

**Віталь ЗАЙКА**



**Мансэн’ёр Робэрт Рытчы прамаўляе да ўдзельнікаў Маршу.**

## Сьвяткаваньне 100-гадовага юбілею сп. Антона Шукелойця

У нядзелю 19 ліпеня беларуская грамада Нью-Ёрку і ваколіцаў урачыста адзначыла 100-гадовы юбілей грамадзкага і палітычнага дзеяча сп. Антона Шукелойця. Імпэза адбылася ў царкоўна-грамадзкай залі пры Саборы сьв. Кірылы Тураўскага БАПЦ на 401 Атлантаў авэню ў Брукліне.

Напачатку ў залі прагучэў гімн “Не пагаснуць зоркі ў небе” на словы Янкі Купалы. З уступным словам выступіла старшыня Бруклінскага аддзелу БАЗА сп-ня Тацьцяна Красаўская. Яна павіншавала сп. Антона Шукелойця ад імя свайго аддзелу, пажадала яшчэ доўгіх гадоў плённага жыцьця. Затым з прывітаньнем ад парафіяльнай рады Сабору выступіў сп. Расьціслаў Гарошка. Ён адзначыў, што сп. Антон Шукелойць спрычыніўся да набыцьця будынка Сабору, і пра тое што ён каштаваў тады каля 20 тысяч даляраў, а цяпер за яго прапаноўваюць 6 мільёнаў. Ён адзначыў, што сп. Антон Шукелойць на працягу 32 гадоў быў старшынём Беларуска-Амэрыканскага Задзіночання, старэйшай дзеючай беларускай арганізацыі ў Амэрыцы, якая была заснаваная ў 1949 годзе.

Затым слова ўзяў старшыня Беларускага Інстытуту Навукі й Масштава (БІНІМ) сп. Вітаўт Кіпель. Ён адзначыў, што ажно шэсьць пакаленьняў сям’і Кіпеляў былі й ёсьць знаёмыя з сёнешнімі юбілярам. Сп. Шукелойць меў вельмі добрыя адносіны з Лявонам Савёнкам – бацькам Зоры Кіпель, і з Яўхімам Кіпелем – бацькам Вітаўта. Яўхім пазнаёміўся са сп. Шукелойцем праз М. Шкялёнка, і па ягоным даручэньні сп. Шукелойць выконваў падрыхтоўчую працу для правядзеньня 2-га Ўсебеларускага Кангрэсу ў 1944 годзе. А. сп. Вітаўт бліжэй пазнаёміўся з юбілярам у драматычных абставінах эвакуацыі з Менску ў канцы чэрвеня 1944 году перад наступаючымі бальшавікамі. Калі ўжо грузіліся ў цягнік, сп. Шукелойць заўважыў, што Вітаўта няма, і на машыне стаў шукаць яго па ўсім горадзе, а ён у той час катаўся з дзеўкамі па возеры на лодцы. “Каб не сп. Шукелойць, напэўна, застаўся б у горадзе і, невядома што з гэтага было б”. Затым сп. Кіпель распавёў пра грамадзкую і адукацыйную дзейнасьць сп. Шукелойця ў Нямеччыне, а пасьля ў Злучаных Штатах, пра дапамогу былым ДП-уцекачам. Сп. Шукелойць вёў адукацыйную працу і ў Амэрыцы, выкладаў у нядзельнай школьцы для беларускіх дзяцей. Акрамя ўжо згаданага старшынства БАЗА на працягу 32 гадоў, сп. Шукелойць імкнуўся ствараць структуры на новых месцах. Так, з

ягонай дапамогай у 1979 годзе паўстала група падтрымкі БАЗА ў Вашынгтоне, што цяпер пераўтварылася ў сапраўдны аддзел. Калі адбылася Чарнобыльская катастрофа, сп. Шукелойць разам з Аляксам Сільвановічам зарганізавалі дапамагавы фонд “Адраджэньне”. “Для нас сп. Шукелойць прадстаўляе тып беларускага дзеяча, грамадзяніна, беларускага чалавека, што адданы нацыянальнай справе і заўсёды гатовы прыйсьці на дапамогу”.



Сп. Янка Запруднік у сваім выступе адзначыў шлях сп. Шукелойця да беларускай нацыянальнай працы, і пра тую ролю, што адыграла этнаграфія, штудыі ва ўнівэрсытэце. Наагул, этнаграфія стала тым рэчышчам, што вывела да сучаснага беларускага нацыянальнага руху. Сп. Шукелойць вызначаецца асаблівай роляй, што адыграў у мацаваньні беларускай грамады ў Амэрыцы. Шукаючы мэтафары для гэтай ролі, у галаву прыходзіць параўнаньне з гіраскопам – прыладай для забясьпечаньня раўнавагі канструкцыяў. Па прыцыпе вярчэньня вакол восі надаецца стабільнасьць і арыентацыя пэўнай структуры. “І вось жа ёсьць і людзі-гіраскопы, што надаюць стабільнасьць грамадзе, і такім стабілізатарам вась ужо больш за 70 год я бачу сп. Антона Шукелойця”.

Старшыня Беларускага Народнага Фронту і Партыі БНФ сп. Зянон Пазьняк распавёў пра свае гутаркі з Антонам Шукелойцем, што былі найграныя на касэты, а пасьля сталі кнігай пад гэткай жа назвай “Гутаркі з Антонам Шукелойцем”. Наагул, пазнаёміўся з ім у 1991 годзе. Мы землякі, з Ашмянскага павету, той самы арэал, мікракультура, мэнтальныя якасьці. Маці юбіляра – Бэнэдыкта з Пецюкевічаў, бацьку звалі таксама Антон. Сп. Шукелойць захаваў у памяці шмат цікавых дэталей сялянскага і шляхецкага

быту тых часоў, пачатку 1920-х гадоў, пэрыяд так званай “Сярэдняй Літвы”. Памятае беларускага патрыёта ксяндза Пятроўскага, і пачаткі антыпольскага патрыятызму сярод мясцовых людзей, які паступова пераўтвараўся ў беларускую нацыянальную сьведамасьць. Пачаткі ўласнай нацыянальнай сьведамасьці сп. Шукелойць выводзіць з часоў перапісу насельніцтва Польшчы ў 1931 годзе. Тады найлепшым ашмянскім гімназістам было

даручана абыходзіць хаты і пытацца пра мову рэспандэнтаў. Але пытаўся Антон не пра мову пацераў, а пра мову штодзённага ўжытку ў сям’і, і таму выйшла, што пад 90% апытаных падалі сваёй мовай беларускую. Натуральна, што гэта быў ня той вынік, на які спадзяваліся польскія афіцыйныя ўлады, тым больш на абшары, дзе большасьць хрысьціянскага насельніцтва была каталікамі. Антон і яшчэ некалькі сяброў былі выключаныя на год з гімназіі, і вучобу потым прыйшлося даганяць. Але, тым ня менш, атрымаў матуру і паступіў у Віленскі ўнівэрсытэт, або ўнівэрсытэт Сьцяпана Батуры, як ён зваўся афіцыйна, на філёлягэтнаграфічную спецыяльнасьць. Браў ўдзел у працы Беларускага Студэнцкага Саюзу і Партыі Беларуска-Эсэраў, ведаў шмат дзеючых беларускага адраджэньня: М. Краўцова, А. Луцкевіча, А. Уласава, М. Пецюкевіча, кс. В. Гадлеўскага, кс. А. Станкевіча. З прыходам Саветаў стаў працаваць настаўнікам у Ашмяне, перад пачаткам савецка-нямецкай вайны быў арыштаваны НКВД і перажыў допыты й катаваньні ў турмах у Глыбокім і Крупках. Вызваліўся дзякуючы наступу немцаў, пераехаў у Менск. Там стаў працаваць дырэктарам Гістарычнага музэю, асабіста ведаў Вільгельма Кубэ, сьведчаньні сп. Шукелойця аб ім – гэта важная інфармацыя, што дапаможа ў будучыні аб’ектыўней акрэсьліць своеасаблівую і трагічную асобу, што не ўкладалася ў савецкія канцэпцыі. Затым была эвакуацыя на Захад, праца ў лягерох ДП, эміграцыя ў ЗША. На новым кантынэнце працягваў грамадзкую й адукацыйную дзейнасьць, быў шматгадовым старшынём БАЗА.

Затым з прывітаньнем ад імя БАЗА выступіла старшыня Галоўнай управы БАЗА сп-ня Ганна Сурмач, яна павіншавала юбіляра і падзякавала яму за шматгадовую плённую працу на ніве беларускай грамадзкай дзейнасьці, у тым ліку на пасадзе старшыні БАЗА, падаравала прывітальны адрас з гербам “Пагоня”, падпісаны ўсімі прысутнымі.

**заканчэньне на бачыне 4**

**Дарагі і шанойны сп. Антон Шукелойць!**

Мы ведаем Вас як шматгадовага адданага змагара за волю і незалежнасьць Беларусі, які пачаў сваю грамадзкую дзейнасьць амаль 85 год таму і не спыняў яе доўгія дзесяцігодзьдзі. З Вашай дапамогай сталі сьведымі беларусамі, адукаванымі патрыётамі сотні людзей, зь якімі зьвяло Вас жыцьцё. Вашая ахвярная праца і сяброўская дапамога назаўжды застануцца ў нашай памяці і будуць прыкладам служэньня Беларусі для наступных пакаленьняў беларускіх людзей. Жадаем Вам яшчэ шмат год жыцьця на карысьць Беларусі. Жадаем дачакацца таго дня, калі наша Бацькаўшчына стане сапраўды вольнай, сапраўды незалежнай, сапраўды беларускай краінай. Дай Божа шмат год!

Ад імя Згуртаваньня "Пагоня" **Віталь ЗАЙКА**, старшыня

**Дарагі й паважаны Ўладыка!**

Дазвольце ад імя Беларуска-Амэрыканскага Згуртаваньня "Пагоня" павіншаваць Вас з днём народзінаў, падзякаваць Вам за плённую працу на карысьць нашай Бацькаўшчыны і пажадаць Вам здароўя, сілаў і аптымізму для працягу Вашай дзейнасьці. Мы ведаем Вас як актыўнага сябра Згуртаваньня "Пагоня", палкага патрыёта Бацькаўшчыны, як чалавека неабыхавага, заўсёды гатовага прыйсьці на дапамогу, якому баліць душа і сэрца за свой родны край – Беларусь. Хочам пажадаць Вам, дарагі Ўладыка, каб пабачылі як народ беларускі павярнецца да Бога і да Бацькаўшчыны, згадае ды належным чынам ушануе Вашую дзейнасьць у гэтым кірунку. Дай Божа шмат год!

Старшыня Згуртаваньня "Пагоня" **Віталь ЗАЙКА**

**Шанойныя сябры!**

**16 жніўня 2015 г.** плянуецца правядзеньне сяброўскага беларускага пікніка ў **Праспэкт парку (Prospect Park)** у Брукліне. Запрашаем далучацца ўсіх, хто хоча правесць вольны дзень на прыродзе ў кампаніі землякоў. Падрабязнейшую інфармацыю пра гэтую імпрэзу можна знайсць ў інтэрнэце на сайце **e-krama.com**  
Тэлефон для кантактаў **(732) 604-1171 (Ганна Шарко)**.

**Юбілей сп. А. Шукелойця  
заканчэньне з бачыны 3**

Алена Дубавая зачытала прывітаньні ад Згуртаваньня "Бацькаўшчына" і шэрагу іншых арганізацый.

З прывітаньнем ад Беларуска-Амэрыканскага Згуртаваньня "Пагоня" выступіў сп. Віталь Зайка, які павіншаваў юбіляра ад імя арганізацыі і адзначыў, што няшмат беларускіх нацыянальных дзеячоў дажывала да 100 год, пераважная большасьць зь іх загінула не дасягнуўшы й 40-годзьдзя. Тым больш важкі й значны юбілей сп. А. Шукелойця, і з гэтай нагоды варта закрануць тую дзялянку грамадзкай працы сп. Шукелойця, якая не была згаданая папярэднімі прамоўцамі. А менавіта – дапамога новым імігрантам у Амэрыцы, што сталі прыязджаць у ЗША пасля кляцца Саветаў. Сп. Шукелойць, нягледзячы на ​​немалады ўзрост, езьдзіў сустракаць прыбышоў на лётнішча, дапамагаў знайсць жылло, адвакатаў, працу,

і часта падтрымліваў сваімі ўласнымі грашыма. "Таму з павагай і шанаваньнем хацелася б паціснуць гэтую руку, што паціскалі пачынальнікі беларускага адраджэньня, і якая спрычынілася да пераёмнасьці нацыянальных сілаў аж да сёньня".

Сп-ня Ала Орс-Рамана прыгадала выкладчыцкую дзейнасьць сп. Шукелойця ў беларускай школьцы, ягоную працу па арганізацыі пратэстаў і мітынгаў супраць савецкага татлітарызму. Адночы, недзе ў 1960 годзе, у Нью-Ёрк прыехаў Хрушчоў, і беларусы зладзілі акцыю пратэсту. Сп. Шукелойць здолеў прарвацца да самай машыны, у якой ехаў да ААН Хрушчоў, і разгарнуць транспарант "Свабоду Беларусі" па-ангельску. Тады гэта была афіцыйная ангельская назва Byelorussia. Сп. Шукелойця затрымала паліцыя, а назаўтра ў "Нью Ёрк Таймс" быў апублікаваны здымак з подпісам: "Расеец пратэсту супраць візыту Хрушчова". Відаць, так яны зразумелі тую "Byelorussia"?! Але

сп. Шукелойць не сумаваў: "Ну і што ж! Будзем змагацца далей". І гэты дух змаганьня дапамог яму, напэўна, дажыць аж да 100 год і, спадзяемся, дасьць да 120.

Затым зь віншаваньнямі сп. Шукелойцю выступілі старшыня аддзелу БАЗА ў Нью-Джэрзі сп. Юрка Азарка, сакратар Згуртаваньня "Пагоня" сп-ня Валянціна Якімовіч, што назвала сп. Шукелойця "сваім любімым мужчынам", сп-ні Нэлі Ржэвуцкая, Марыя і Ганна Фларыяновіч з Бостану.

Сьпявак і паэт Сяржук Сокалаў-Воюш выканаў пад гітару свае песьні, сярод якіх была адна, адмыслова прысьвечаная юбіляру на верш "100" – "Я табой захоплены, дзядзька Антось". Прагучэлі таксама песьні "Маналёг случчака", "Песьні лісоўчыкаў" і славутая "Беларусь мая" ("Аксамітны летні вечар").

Затым юбіляру паднесьлі сьвяточны торт зь лічбаю "100". Прысутныя сфатаграфаваліся зь юбілярам на памяць.

**Віталь ЗАЙКА**

**Уплаты ў Згуртаваньне  
Складкі й ахвяраваньні:**

В. Зайка .....60  
Я. Кобак .....60  
В. Козырава .....60  
М. Можджэр .....60  
Усім шчыры дзякуй!

**Уплаты ў аддзел шліце на адрас:**

**P. O. Box 572  
New York, NY 10113**

Чэкі выпісвайце на імя скарбніка  
"Пагоні" **Viktar Yedzinovich**.

**Наступны сход****Беларуска-Амэрыканскага  
Згуртаваньня "ПАГОНЯ"**

адбудзецца ў суботу **8-га жніўня 2015 году** на прыродзе ў Цэнтральным парку на Мангэттане.

Збор а **10.30** раніцы пры ўваходзе ў парк на скрыжаваньні **5-й авэню і 72-й вуліцы**.

Сход пройдзе на паляне ля возера (*The Lake with Boating*). Паляна знаходзіцца на поўнач ад *Terrace Drive* і на захад ад *The Mall at Bethesda Fountain*.

**Ахвяравалі на выданьне бюлетэна  
Весткі й Паведамленьні :**

В. Зайка .....30  
Я. Кобак .....30  
М. Можджэр .....30  
Шчыры дзякуй!

Падпісацца на бюлетэнь могуць усе зацікаўленыя даслаўшы аплату гадавой падпіскі (\$30) на адрас:

**Marat Klakotski  
P. O. Box 3225  
Farmingdale, NY 11735**

Чэкі выпісвайце на імя **Viktar Yedzinovich**.